Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovalden1432unse_2

PORTE PAGADO

AÑO XIV — 1.º DE OCTUBRE 1932 — N.º 323

Mensajero Valdense

PERIÓDICO QUINCENAL DE
LA IGLESIA EVANGÉLICA
VALDENSE SUDAMERICANA

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 15 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

SUMARIO

Sé fiel. — Discípulos de Cristo. — Conmemoración del "Sínodo de Chanforán". — Falleció ayer el señor Williams C. Morris. — Fiesta de Canto. — Concentración de la Juventud. — El 5.º Curso de Obreros para las Escuelas Dominicales. — Página Infantil. — El Evangelio en Rusia. — Ecos valdenses.

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
ROSARIO. — (URUGUAY)
Suscripción anual adelantada: $ 2.50 oro uruguayo o $ 6.00 m/n argentina.

Imp. «El Siglo Ilustrado», San José 938.—MONTEVIDEO

Dr. JUAN CARLOS PONTET

Médico Cirujano Partero

Juan L. Lacaze — Colonia, R. O.

ERNESTO ROLAND

Actuario Adjunto del Juzgado Letrado de Comercio de 2.o Turno

Oficinas: MISIONES, 1378
Dom. particular: Paysandú, 1840 bis — MONTEVIDEO

Agentes de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz: Carlos H. Malán.
Rincón del Rey: Alberto Jourdan.
Colonia Suiza: Alfredo Robert.
Cosmopolita: Enrique Beux.
Barker: Emilio Rivoir.
Artilleros: Julio Long.
Quintón: Emilio Gonnet.
Tarariras: Arturo Davyt.
San Pedro: José Negrin.
Estanzuela-Riachuelo: David Barolin.
Colonia: Diego Nimmo.
Miguelete: Jerah Jourdan.
Ombúes, Sarandí y Conchillas: Carlos Negrin.
San Salvador: Juan Daniel Rostan.
Nueva Valdense: Carlos F. Rostan, Estación Bellaco (Río Negro).
Nin y Silva: Timoteo J. Dalmás, Estación Piedras Coloradas (Paysandú).
Montevideo: Emilio Armand Ugon, Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).

ARGENTINA

Buenos Aires: Carlos Griot, Paseo Colón 161.
Colonia Belgrano y Rigby: Juan P. Costantino, Estación Wildermuth (F. C. C. A.).
San Carlos Sud, Centro y Norte: Pedro Gardiol, San Carlos Sud (Prov. de Santa Fe).
Rosario Tala: Teófilo Rostan (Prov. de Entre Ríos).
Venado Tuerto: Juan F. Gardiol.
Alejandra: Julio Tourn (Prov. de Santa Fe).
San Gustavo: Esteban Garnier (Prov. de Entre Ríos).
Jacinto Aráuz: Daniel Bonjour Dalmás (F. C. S.).
Villa Alba: Teófilo Vigna.
Triángulo: Augusto Gonnet.
Villa Iris: Juan P. Malán.
Monte Nievas: José Ferrando (F. C. O.).

Corresponsales

Son considerados como corresponsales oficiales de las Iglesias confiadas a su cargo, los señores Pastores y los Evangelistas valdenses.

Para las localidades en donde no hay Pastor ni Evangelista valdense, son considerados como corresponsales, los mismos Agentes del periódico.

Condiciones de suscripción:

Un año	$ 2.50 o/u.	$ 6.— m/n.
" semestre . .	1.25 "	1.60 "
" trimestre . .	0.65 "	1.60 "

A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios

NOTA. — El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario.

Véase en esta página la nómina de los Agentes.

Mensajero Valdense

1.º de Octubre de 1932

Año XIV--Núm. 323

DIRECTOR: JUAN PEDRO GONNET = ROSARIO (URUGUAY)

A los colaboradores, corresponsales y agentes

Para el debido conocimiento del Director y para evitar confusiones y mayor trabajo, rogamos a los corresponsales y agentes que remitan las noticias, y a los colaboradores sus siempre apreciadas producciones, únicamente a la Dirección, de tal manera que estén en su poder del 5 al 8 y del 18 al 21 de cada mes indefectiblemente.

La Dirección.

Sé fiel

En el cap. 2.º del Apoc. ver. 10, encontramos estas palabras: "Sé fiel hasta la muerte y yo te daré la corona de vida".

¿Qué significa ser fiel? ¿Quién puede ser fiel? Para ser fieles tenemos que cumplir con nuestros deberes con Dios y su Iglesia, y estos deberes están al alcance de todos. No está obligado a predicar el que no se siente capaz de hacerlo; tampoco es obligación de contribuir con grandes sumas de dinero para las obras de la Iglesia, cuando las circunstancias no lo permiten. La exhortación "Se fiel", no nos pide nada que nos sea imposible cumplir, pero sí nos pide que cumplamos todo lo posible.

En nuestras iglesias hay muchas clases de miembros: hay miembros que pueden dirigir cultos, otros que pueden dirigir el canto, otros que pueden instruir a los niños, y muchos otros que pueden actuar en otras actividades. ¿Cumplimos todos con nuestro deber? Si así fuese, seríamos fieles, pero creo que quedan muchos deberes que cumplir.

Me he hecho muchas veces esta pregunta: ¿En qué estado se hallaría nuestra Iglesia, si todos los miembros fuesen como yo?

Creo que es una pregunta interesante y que todos los miembros de Iglesia deben formularse, y especialmente cuando pensamos en descargarnos de nuestros trabajos, diciendo que los hagan otros; pasa a menudo, que nos parece que otro debe hacer, que otro puede contribuir mejor que nosotros, y hasta llega a faltar la voluntad para asistir a los cultos. En estos casos, no somos fieles, y si no somos fieles, no heredaremos la prometida "corona de vida". Si no cumplimos con nuestros deberes, otra es la parte reservada para nosotros.

Reflexionemos, pues, y esforcémonos por cumplir con nuestros deberes, y seremos fieles y tendremos nuestra recompensa.

David Rostagnol.

Discípulos de Cristo

San Juan: 8-31.

Jesús obró divinamente sobre esta tierra, a pesar de haber sido muchas veces aborrecido, despreciado y hasta desechado por su pueblo, por el pueblo que El tanto amó, y

por el cual sacrificó su vida entera para preparar verdaderos discípulos que cumpliesen, después que El fuese quitado de este mundo, la obra que había empezado.

El esperaba un porvenir hermoso, y después de tantos trabajos y tantas luchas por el bien de la humanidad, pudo ver en muchos rostros notas de alegría. Había preparado ya obreros para el ministerio. Sabía que al dejar El este mundo, la misión no habría terminado, sino que muchos seguirían obrando como El. Y en su oración por sus discípulos, rogaba a Dios que no los quitase del mundo, sino que los guardase del mal.

¡Y qué gozo habrá sido, más tarde, para el Hombre Divino, contemplar desde su alto trono a sus fieles discípulos luchando por El, predicando el Evangelio e inculcando en los corazones humanos las enseñanzas preciosas de su vida y su muerte!

Pero muchas eran todavía las ovejas descarriadas que necesitaban un Pastor, un conductor espiritual para que fuesen apacentadas, guiadas por sendas derechas y alimentadas con deliciosos pastos, y por esto quería Jesús que sus discípulos no fuesen quitados del mundo, porque nadie como ellos habían recibido tantas enseñanzas, de manera que El había puesto en ellos su confianza; esperaba ricos frutos, que más tarde recibió con placer, puesto que en muchas partes era predicado el Evangelio. Hasta los rostros de los presos eran iluminados por la luz del amor de Cristo, gracias a la fe de aquellos primeros discípulos que se convirtieron al Señor, cumpliendo su mandamiento: "Id y predicad".

¡Qué privilegio era para ellos proclamar en público el sagrado nombre de Jesús, el gran Mártir de Paz que había puesto en sus corazones lo que necesitaban para predicar las buenas nuevas del Evangelio! Y también ellos, como su Maestro, tuvieron que sufrir a causa de la incredulidad de muchos, y varias veces fueron encarcelados por cumplir la misión que les había sido confiada.

"Si vosotros permaneciereis en mis palabras, seréis verdaderamente mis discípulos" (Juan, 8-31).

Estas palabras del Cristo amado resuenan en nuestros oídos como los acordes de una música armoniosa.

¡Ser verdaderos discípulos de Cristo!

No es, por cierto, imposible permanecer en las palabras del Maestro, en esas palabras de vida eterna que penetran en nuestros corazones. Pero para ello no debemos ser solamente oidores de la palabra, sino hacedores, y es así como llegaremos a ser los que Jesús quiere que seamos: "Verdaderos discípulos".

¿No tenemos también, como Cristo, una obra que cumplir sobre esta tierra?

Aun en la actualidad, hay muchos rincones del mundo oscurecidos por las tinieblas. No ha llegado aun a todas partes la voz de los discípulos de Cristo predicando el Evangelio. Muchas son las ovejas que se apartan del redil y se dejan llevar por la corriente del mundo a abismos de tinieblas donde reina el mal, donde el lobo quiere hacerles su presa.

Todo Cristiano puede, en este mundo, hacer algo para Cristo. Visitar a un enfermo, ayudar a un pobre, llevar una palabra de consuelo a un afligido... Si hacemos obras como estas, podemos estar seguros de que hemos hecho una obra de amor.

No debemos avergonzarnos de hacer el bien y tampoco hacerlo para ser visto de los hombres, sino para ser de alguna utilidad en la Iglesia, para seguir el ejemplo que nos han dejado los primeros discípulos de Cristo, que nunca se han avergonzado de decir lo que habían visto y oído, de predicar su nombre, de cumplir las leyes divinas y de ganar almas para su Salvador, que siempre había estado con ellos, aun después de su gloriosa ascensión.

El Maestro necesita obreros que lleven la luz del Evangelio para alumbrar en todas partes para que la Palabra de Dios more en todos los corazones, y que sea el único alimento espiritual que pueda colmar el hambre de tantos seres esparcidos en todo el mundo, y que tal vez nunca han oído hablar de un Salvador que llama a sus corazones para transformarlos en nuevas criaturas.

Seguros estamos de que Cristo quiere que sigamos obrando como El, puesto que está siempre con nosotros aun en los momentos más difíciles de nuestra vida para que no desmayemos, sino que permanezcamos fuertes en su amor, lejos de todo temor y tentación, y que nuestra fe no se debilite, sino que aumente siempre más, para que podamos llevar un mensaje de vida a aquellos que,

algo tibios de eorazón, se apartan de las huellas de su Creador.

Alistémonos, pues, en la fila de los ya numerosos diseípulos de Cristo.

Héctor Garrou Jourdan.

Conmemoración del "Sínodo de Chanforán"

1532 - 1932

El período de historia Valdense, cuyo eentro está eonstituído por el Sínodo de Chanforán que eonmemoramos hoy, abarca unos cuantos años, y de ellos no podemos prescindir si queremos tener una idea algo exaeta del mareo históricо en el eual se ha de eolocar el cuadro del aeontecimiento, importantísimo para nuestra Iglesia, que los valdenses de todo el mundo recuerdan en estos días.

I

El siglo XVI ha visto naeer, en sus inicios, uno de los movimientos más grandiosos que se hayan realizado desde que existe el cristianismo. No sin razón le fué aplieado a dieho movimiento, por algunos historiadores (por ejemplo, Cantú), el nombre de Revolución religiosa. Y fué revolueión que triunfó en gran parte de Europa, librándola del poder de la Iglesia Romana que en la Edad Media se había impuesto a todos.

De ese poderoso movimiento de las mentes y de las concieneias, fué instrumento principal aquella Biblia que los valdenses siempre habían tenido en sumo honor como Palabra de Dios, regla de fe y de eonducta: La Reforma de Wieleff en Inglaterra, la de Lutero en Alemania, la de Calvino en Franeia y en la Suiza de habla franeesa, y la de Zwingli en la Suiza alemana: todas brotaron del mismo manantial, del eual nuestros padres habían ya largamente bebido, sacando de él aquella fuerza de resistencia realmente admirable de que ya dieran tantas pruebas desde mediados del siglo XIII. El regreso a las enseñanzas de la Biblia llevaba — como eonsecueneia natural — al abandono de la Iglesia Romana, adonde un hombre se pone en el lugar de Cristo, y exige la obediencia más absoluta a mandamientos que pueden ser del todo contrarios a la ley de Dios. Y en todos los países de Europa, miles y miles de personas se aeogieron en seguida a los prineipios predieados por los reformadores, separándose de Roma.

Es fáeil imaginar el gozo que debía llenar el eorazón de los valdenses al oír tales nuevas, ya que pudieron eonveneerse de no estar ya solos a oponerse a las suspersticiones romanas, sino que se haeía eada día más numerosa la falange de los que ellos podían llamar sus hermanos. Los valdenses de Bohemia, muy numerosos en ese tiempo, aeudieron a Lutero, y pronto se estableeieron, entre ellos y los protestantes alemanes, relaeiones fraternales... Los de Francia e Italia debían — naturalmente — aeercarse más bien a los reformadores franeeses, y así lo hicieron, usando de grán prudencia y llegando a establecer con ellos un aeuerdo perfeeto.

II

Pero, antes de hablar de la unión de los valdenses con los reformados, es preciso que tengamos presente euál era el estado moral y espiritual, así de la Iglesia Romana como de los valdenses, a la víspera de esa unión.

a) Todos los historiadores están de aeuerdo para deeirnos y confirmarnos que la eorrupeión de la Iglesia de Roma había llegado a lo sumo. Basta reeordar los nombres de los papas Alejandro VI, Borgia, realmente infame, suplieiador de Gerónimo Savonarola, el piadoso fraile, reformador de Florencia; Julio II, gran conduetor de ejéreitos, y León X, de ideas paganas más bien que cristianas, expendedor en grande de indulgencias (que dieron lugar a la protesta del fraile Martín Lutero).

La Iglesia Católica en los Valles, no formaba ninguna exeepción. Vemos, por ejemplo, que el prior de Luserna — un Rorengo — que tenía jurisdieeión eelesiástica en todo el valle, fué enjuiciado por sus propios feligreses, y eonvieto de inmoralidad y falta en el cumplimiento de sus deberes. Las iglesias y capillas dependientes de él, se hallaban lo más del tiempo vacantes, siendo con-

cedidas sus rentas a titulares que muy raras veces las visitaban. De los eclesiásticos de Val Perosa y San Martín, escribe un fraile capuchino, que ellos vivían en concubinato y criaban numerosos hijos, dejando, a veces, hasta cuatro meses sin decir misa en algunos comunes, siendo la salvación de las almas el más mínimo de sus cuidados. Los curas, sigue diciendo, son ignorantes, encontrándose entre ellos, quienes ni saben leer la misa. Las iglesias, debido a la dejadez de los sacerdotes, se parecen a establos.

El abad de Pinerolo percibía, de los dos valles, 600 escudos de renta anual, pero tampoco no hacía nada para el adelanto de ellos. Concluye nuestro fraile diciendo: Con tal que "la marmitte bouille", poco les importa lo demás.

Así, la población vegetaba en la ignorancia, la indiferencia y la incredulidad.

b) A ese cuadro tan poco halagüeño se puede, con satisfacción, oponer el que nos ofrecen los valdenses. No será la imagen de la perfección, pero, a pesar de las muchas faltas por ellos reconocidas — y más reales que aquellas de que los acusan los adversarios — los valdenses como población civil y como comunidad religiosa, se nos mostrarán dignos del mayor aprecio. No faltan, afortunadamente, las fuentes que pueden proveernos de datos al respecto: Del informe producido por el arzobispo de Turín, Claudio de Seyssel, que en 1517 intentaba convertir los valdenses de Pragelá, se desprende claramente por propia confesión del prelado, que, en su generalidad, los valdenses tienen buen conocimiento de la Biblia y no quieren discutir sino tomándola por juez supremo de toda controversia.

La confesión de su fe que con una Memoria los valdenses de Merindol someten, en 1530, al examen de los reformadores, y es por éstos aprobada, demuestra que los principios de su fe y conducta eran del todo conformes con el Evangelio. En 1532, el reformador Lutero, al publicar la confesión de fe de los valdenses de Bohemia, la elogia altamente. Y los mismos caracteres se hallan en dos documentos valdenses de los principios de ese período: Epístola a Ladislao, rey de Polonia, y el opúsculo "Motivos de nuestra separación de la Iglesia Romana" (1498).

La Iglesia Valdense estaba personificada en los Barbas o ministros. Estos sacaban su principal instrucción de la Biblia. Eran, generalmente, hijos del pueblo, campesinos que podían dedicar a la escuela tan sólo pocos meses en el año, es decir, los meses de invierno... No existiendo aun la imprenta, cada estudiante debía copiar la Sagrada Escritura en sus trozos juzgados más importantes, y estudiarlos de memoria. Al lado del estudio bíblico, se daba también un particular cuidado al de las lenguas; y, generalmente, cada futuro Barba tenía que aprender un oficio, gracias al cual pudiese, siendo necesario, ganar su subsistencia, al mismo tiempo que disfrazar su verdadera personalidad. Cuando se juzgaba a un candidato suficientemente preparado, se le confiaba alguna misión como ayudante de un ministro de más edad y experiencia (Regidor y coadjutor). La misión de los Barbas consistía especialmente en visitar periódicamente a los grupos y familias aisladas, para mantener entre todos ellos la unión y fortalecerlos en su vida espiritual. Esos frecuentes viajes eran igualmente aprovechados para propagar, con prudencia y acierto, los principios de su fe.

No había templos ni tampoco lugares fijos para reuniones, con excepción de algunas ciudades, adonde el "hospitium", o casa en que los Barbas eran hospedados, era naturalmente indicado como lugar de cita de los afiliados de la vecindad. No había cultos públicos, con excepción, tal vez, de alguna ocasión en que se reunieran en plena campaña en lugares seguros, y, cuando más amenazaba la persecución, en alguna gruta.

III

¿En qué se diferenciaban esos valdenses de los adeptos de la Reforma?

Principalmente en esto: que mientras estos últimos habían roto resueltamente todo punto de contacto con la Iglesia de Roma, y marchaban contra ella en son de guerra como contra un enemigo irreconciliable, que hay que vencer para establecer un nuevo orden de cosas — verdadera revolución social — los valdenses, por su exiguo número, habían tenido que disimular, conformándose con la religión del corazón que los ligaba con la Palabra de Dios, a la cual servían en su íntimo

y en la sociedad de sus hermanos, mientras en las exterioridades del culto se podían confundir con la masa de los católicos que los rodeaban.

Por consiguiente, cuando ellos entraron en relaciones epistolares con algunos de los jefes de la Reforma en Suiza, éstos insistieron especialmente sobre la necesidad de demostrar mayor franqueza. Oecolampadio, de Basilea, habla por todos: "Por temor a las persecuciones, dice, disimuláis vuestra fe, vais a misa y juntáis vuestro amén a las oraciones de los papistas... ¡Esto no debe ser! ¡Vuestros padres pusieron la mano al arado; vosotros no volváis atrás!"

El importantísimo asunto de la Reforma fué tratado varios Sínodos consecutivos: el de 1526, celebrado al Laus de Pragelá, con la asistencia de 140 Barbas, decidió delegar a dos de sus miembros (los Barbas Martín Gonin y Guido de Calabria), para que vieran lo qué era la Reforma y trajeran algún libro de los reformadores. La impresión producida por los hechos que ellos relataron a su regreso y por los libros que se sometieron a prolijo examen en los Valles y en las otras comunidades valdenses, ha de haber sido buena, pues el Sínodo de Merindol, en 1530, resolvió consultar formalmente a los principales maestros de la Reforma en Suiza, sobre determinados asuntos de doctrina, organización, culto y moral. Sus delegados, Jorge Morel y Pedro Masson, cumplieron fielmente su mandato; pero uno solo pudo volver, habiendo sido Masson preso y luego ejecutado, en Dijón.

El Sínodo de 1531, celebrado en Piamonte, sigue por la misma vía, decidiendo invitar, por medio de los delegados Martín Gonin y Guido, a algunos de los reformadores a la asamblea general a celebrarse en setiembre siguiente.

IV

En efecto, a ese Sínodo tenido en las afueras de la aldea de Chanforán, en el territorio de Angrogna, centro de los Valles Valdenses, estuvieron presentes Guillermo Farel, de Morat (Neuchatel), Antonio Saulmier, de Payerne y Roberto Olivetan, un primo hermano de Calvino.

Las discusiones, que duraron seis días, dilucidaron los siguientes asuntos: 1.° De las asambleas públicas que debían establecerse en lugar de las reuniones particulares; 2.° De la entera separación del culto católico y de sus sacerdotes, y 3.° De algunas doctrinas, casi todas ellas secundarias, en las que fué adoptado el punto de vista de los reformados. He aquí la conclusión recomendada por el Sínodo: "Hermanos, pues que nos permitió el Señor de reunirnos por su santísima Palabra y que, por su asistencia hemos adherido puramente, de común acuerdo y en un mismo espíritu a la presente declaración, la cual no fué combinada por hombres, sino dictada por su Espíritu, os rogamos por las entrañas de su misericordia que, cuando nos hayamos separado, permanezca la unión y sea manifiesta tanto en la interpretación de las Escrituras cuanto en la enseñanza de estas doctrinas, de tal modo, que no se halle lugar para ninguna discordia".

A pesar de este solemne llamado a la unión, algunos de los que en el Sínodo habían hecho oposición a los proyectos adoptados por la mayoría, pareciéndoles innovaciones superfluas y perjudiciales, permanecieron hostiles, y, apoyados por los valdenses de Bohemia, pidieron su reconsideración. El Sínodo de Pral, agosto de 1533, examinó detenidamente la carta de los Bohemios, y ratificó plenamente las resoluciones del de Chanforán.

Una de las decisiones más importantes del Sínodo de Chanforán, fué la que se refería a una nueva traducción de la Biblia, en francés. Farel y Saulnier se comprometieron a hacer o mandar hacer el trabajo de traducción y los valdenses se comprometieron a sufragar los gastos. El autor de la traducción fué Roberto Olivetan, docto en los idiomas originales de la Biblia. El prefacio con que la acompañó, es fechado: "de los Alpes, el 12 de febrero de 1535". Los primeros volúmenes, impresos en Serrières, Neuchatel, fueron presentados al segundo Sínodo de Chanforán, de setiembre 1535. Con razón se imprimió en la primera página de la Biblia que llamamos de Olivetan, la inscripción: :

> "Les Vaudois, peuple évangèlique
> Ont mis ce trésor en publique".

pues dicen los valdenses, para esa publicación, 1,500 escudos, suma muy respetable

para esos tiempos y para aquel pueblo de perseguidos. Fué, siquiera para el Antiguo Testamento, una de las mejores traducciones de la época, un verdadero monumento y que respondía a una verdadera necesidad. Se hicieron de ella unas cincuenta ediciones. Su uso, pronto generalizado, hizo que el idioma francés prevaleciera en los Valles.

V

Aunque los valdenses no se afiliaran a ninguna forma especial de la Reforma, y en muchos puntos conservaran su independencia, entonces y después, una de las consecuencias del Sínodo de Chanforán fué que ellos estrecharon sus relaciones fraternales especialmente con los evangélicos suizos. De Suiza recibían no sólo libros, sino hombres maestros y pastores que no dejaron de ejercer grande influencia en su desarrollo intelectual, moral y religioso. Esas relaciones no se mantenían sin serios peligros, pues tanto el rey de Francia como el duque de Saboya, eran contrarios a la propagación de las ideas evangélicas. Así sucedió que el Barba Martín Gonin, en cuyo poder se encontraron cartas de reformadores a su vuelta de Ginebra, fué condenado a muerte y ahogado en el río Isère, el 26 de abril de 1536, y los suizos Olivetan y dos hermanos Farel, fueron detenidos en Turín, y se salvaron pagando una buena multa. Ese mismo año fué quemado vivo, en Ravello, Catalán Girardet, un valiente, de quien se refiere que, al subir a la hoguera, pidió se le entregaran dos piedras, y habídalas, exclamó, dirigiéndose a la muchedumbre que le rodeaba: "Como yo no puedo desmenuzar estas piedras ni comerlas, así tampoco no podréis destruir nuestras iglesias".

Consecuencia directa del Sínodo de Chanforán fué la construcción de los primeros templos valdenses, aunque ésta se llevara a cabo más de veinte años más tarde. Se había apoderado de los Valles Valdenses el rey de Francia, Francisco I, en 1536, y mantuvo su dominación durante 23 años. A una súplica de los valdenses, él había contestado que "si dejaba quemar a los herejes en Francia, no era para tolerarlos en los Alpes!" Sin embargo, ellos gozaron de una relativa tranquilidad y pudieron, en ese tiempo, dar cumplimiento al deseo expresado en aquel Sínodo: Era el año 1555. En San Lorenzo de Angrogna se predicaba en un patio; un domingo del mes de agosto, siendo muy grande la concurrencia, el maestro Juan de Broc, fué a presidir el culto en un prado vecino. Allí levantaron luego su templo. Poco después construyeron otro, en el Serre, para la parte superior del valle de Angrogna, y un tercero, el Chabás, en los límites con San Giovanni, para los valdenses de esa comunidad, a quienes estaba prohibido celebrar culto público en su propio territorio. Las demás parroquias siguieron el ejemplo de Angrogna, de tal manera que, en el mes de marzo de 1556, todas tenían establecido el culto público en locales ad hoc; y, con el establecimiento de pastores a residencia fija en cada parroquia, se cumplía la obra de la Reforma en los Valles.

En 1557 eran doce los pastores: tres antiguos Barbas, tres italianos convertidos y seis extranjeros, colocados como sigue:

Angrogna: Esteban Noel.
Bobbio: Humberto Artús.
Rorá: Juan Chambely y Melchor di Dio.
Torre: Ambert.
Vilar: Gilles des Gilles y Francisco Val.
Pral: Martín Roche.
Maniglia: Antonio Lorenset.
Riclaret: Francisco Laurens.
San Germano: Juan Lauversat.
San Giovanni: Gioffredo Varaglia.

Nota: Cinco suizos que venían para establecerse como pastores y maestros en los Valles (Vernon, Labori, Faurau, Frigalet y Bataille), fueron apresados y quemados vivos en Chambery, el mes de abril de 1555.

La Historia — se ha dicho — es maestra de la vida: de los recuerdos del pasado, sacamos enseñanzas siempre actuales.

Las enseñanzas que nos dan nuestros antepasados del Sínodo de Chanforán, las compendiamos en pocas palabras: *a*) Ellos demuestran poseer un verdadero espíritu de unión con los hermanos de distintos países que profesan la misma fe evangélica; *b*) No consideran humillante pedir y recibir consejos y direcciones de personas de afuera,

aunque prudente y avisadamente examinan todo antes de aceptarlo; *c*) Por amor de un bien entendido progreso, hacen el sacrificio de prejuicios y antiguas tradiciones, porque comprenden que a tiempos nuevos hay que adaptar métodos nuevos; *d*) Consideran que, en medio de los muchos cambios que se imponen, hay algo que permanece siempre igual, firme como roca, y esto es la Palabra de Dios que siempre habían tenido en grande estima: esa Palabra quieren ponerla al alcance de muchos, y para eso dan, de su pobreza, todo lo que es necesario para su traducción e impresión; una prueba tangible de que los antiguos valdenses merecieron ser llamados "el pueblo de la Biblia; *e*) El mismo celo que manifiestan tener por la Biblia, lo demostraron en la construcción simultánea de un gran número de templos adonde públicamente se predicara la Palabra de vida; y si bien esos templos eran muy sencillos, constituyen un testimonio elocuente del espíritu de sacrificio de los valdenses de esa época y de su voluntad de que por intermedio de ellos se realizara siempre más su glorioso lema: "Lux lucet in tenebris".

El Dios, cuya fidelidad se ha demostrado a través de los siglos, conservando y bendiciendo nuestro pueblo, pide de nosotros que seamos, para su gloria, hijos dignos de nuestros padres.

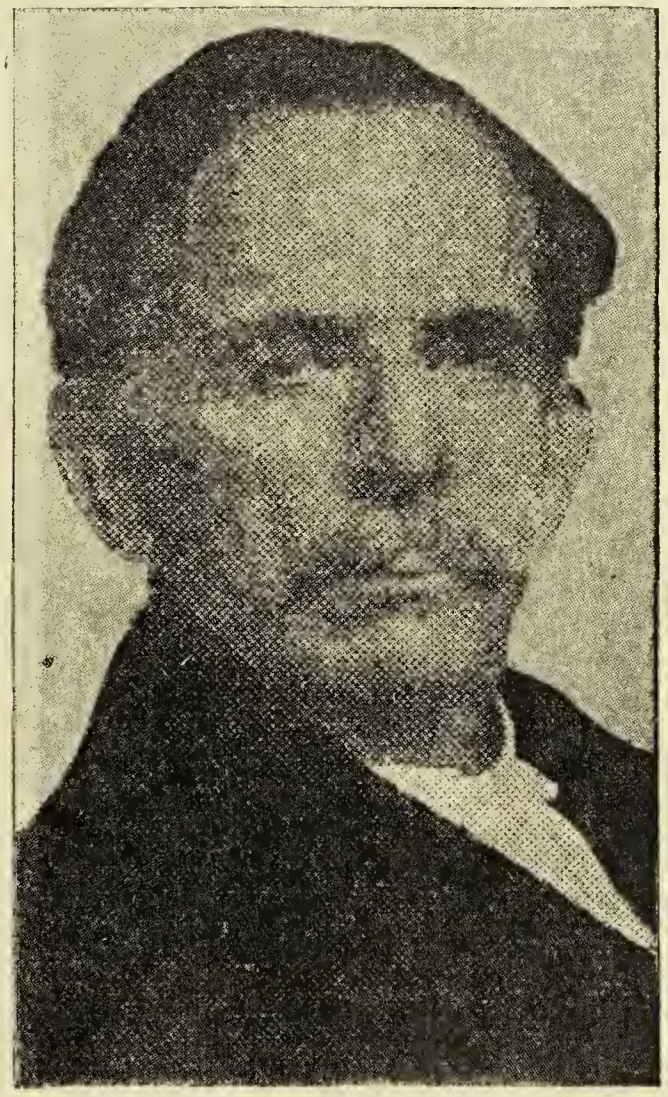
E. Beux.

Falleció ayer el señor Williams C. Morris

Con la muerte del señor Williams C. Morris, ocurrida ayer en Inglaterra, su patria, desaparece un noble espíritu, cuya permanente inquietud fué la de practicar el bien y la virtud. Dotado de ejemplares condiciones morales y animado por altas y bondadosas inspiraciones de bien social, el señor Morris llegó adolescente a nuestro país desde su ciudad natal: Cambridge. Apenas radicado en él, orientó sus actividades hacia la enseñanza, profesión que abrazó con la devoción y el fervor de un sacerdocio. A ella se entregó por entero con fe plena en la acción bienhechora cuando la anima un ideal puro y la sirven de manera invariable nobilísimas aptitudes morales.

No le arredraron las aparantemente insalvables dificultades de orden financiero que parecían poner una valla a sus sanos designios, y dispuesto a todos los sacrificios, se entregó a una obra educadora y filantrópica, que a través de más de cuatro décadas ha dado frutos realmente estimables y que se imponen a la consideración pública.

Tras gestiones arduas, el señor Morris consiguió, en el año 1898, establecer, en una modesta casita del barrio de Palermo de nuestra metrópoli, un establecimiento de ense-



ñanza, de índole filantrópica, donde los desheredados y los que por asechanzas de la vida estuvieran prematuramente en el plano inclinado del vicio, podían recibir con persuasivo cariño, lecciones provechosas para su salud mental y espiritual. Con entusiasmo infatigable, el señor Morris trabajó desde su modesto sitial de director del instituto y, poco a poco, a fuerza de empeño y de eficiencia, fué conquistando el esfuerzo común que le ayudó a dar formas precisas a su obra.

Así, logró establecer después las escuelas e institutos filantrópicos argentinos que funcionan en nuestra ciudad y que cuentan en la actualidad con 37 edificios, muchos de ellos de su propiedad y con cerca de 7 millares de alumnos. Así quedó netamente definida la noble aspiración del señor Morris.

Gran amigo de la niñez, era frecuente ver al extinto rodeado de pequeñuelos preferentemente desamparados, que sentían por él ternura realmente filial.

El señor Morris, al entregar lo más puro y más noble de sí mismo, para una institución como lo que ha creado entre nosotros, lo hizo también con profunda fe en las condiciones de nuestro pueblo, al que sentía, como reiteradamente sabía manifestarlo, como si fuera el propio.

El señor Morris era pastor protestante ordenado en el año 1894, y consagró también muchas horas de trabajo nocturno a la traducción de obras de propagación de la doctrina cristiana, escritas en lengua inglesa por autores ilustres. Pueden citarse como ejemplo de esa labor, las traducciones de "Con Cristo en la escuela de la oración" y "Semejante a Cristo", del religioso Andrew Murray; "Creencias antiguas y conocimientos nuevos", por C. H. Drawridge; "El Cristo y la historia de las Escrituras", por Aníbal Fiore, respuesta a la obra de Milesbo, titulada "El Cristo nunca existió"; "Jesucristo, su realidad y su significado", por F. Carnegie Simpson, y una veintena de obras más de los mismos y de otros autores.

Alternaba esa labor con la preparación de sermones y conferencias de carácter religioso y educador, muchos de los cuales han sido impresos en folletos que no registran su nombre, circunstancia que caracteriza la invariable modestia que primó en todos los actos de su vida.

(De "La Prensa". Buenos Aires, 17 de setiembre de 1932.

Fiesta de Canto

En su sesión del 20 de setiembre, la Comisión Organizadora de la Fiesta de Canto, resolvió fijar para la celebración de ésta, el día 10 de noviembre.

El acto comenzará a las 9 horas, con un culto presidido por el Pastor Ernesto Tron.

En dicho culto serán cantados los himnos 34 y 324 del Himnario Valdense.

Por la mañana, a las 10, se tendrá la primera parte de la Fiesta, que se reanudará por la tarde, a las 14 y 30.

B. Pons, Secretaria.

Concentración de la Juventud

El día 20 de Setiembre, que por tradición se ha dedicado a la juventud de nuestra Iglesia, revistió este año una importancia especial, puesto que se dedicó a la conmemoración del célebre Sínodo de Chanforán (12 de setiembre de 1532).

El tiempo magnífico permitió que se concentrara en Tarariras un público numeroso venido de todos los puntos del departamento.

Se abrió el acto con un culto presidido por el Pastor E. Tron, quien tomó como tema para su vibrante alocución, las palabras grabadas en el monumento de Chanforán: "Sé fiel".

Le siguió en el uso de la palabra, el Pastor E. Beux, el cual historió la fecha que se celebraba, con el cariño que siente por todo lo que atañe a nuestro glorioso pasado.

El coro de Tarariras, muy correctamente ensayado, prestó su valioso concurso para realzar el acto.

Por la tarde se llenó completamente el amplio templo de Tarariras, lo que dió lugar a otra interesante reunión.

En nombre de la Comisión Directiva de la Agrupación de U. Cristianas, el Pastor Carlos Negrin trajo a la juventud un mensaje destinado a mostrarle cuál es la actitud que debe adoptar en el mundo, como juventud cristiana.

En segundo lugar, el señor Abel Jourdan, Pastor de la Iglesia Metodista de Mercedes, se dirigió a la asamblea con palabras destinadas a corroborar las exhortaciones ya oídas; la fecha que se celebra y la voz de todos los que tomaron parte en la hermosa reunión, recuerdan a la juventud valdense su alto pasado, pero su gran responsabilidad: "Sé fiel".

El coro de Ombúes de Lavalle entonó en esta segunda parte del programa, un hermoso himno.

Ya más adelantada la tarde, se llevó a cabo un interesante programa deportivo durante el cual pudimos comprobar que la juventud valdense comienza a dar a tan importante parte de su cultura, el lugar que le corresponde.

En resumen, un hermoso día de compañerismo que dejará, sin duda, hondas impresiones.

Concurrente.

El 5.o Curso de Obreros para las Escuelas Dominicales

Ya se inscribió para el curso en Colonia Valdense, el joven Víctor Barolin Bonjour ($ 2, pago). Se recuerda a todos los interesados, que se inscriban cuanto antes, y aquellos que tengan parientes en Colonia Valdense, que se dirijan a ellos para su alojamiento durante la semana del curso; los que no, avisen a la señora A. A. U. de Tron. Si los pastores de las otras iglesias tienen nombres de jóvenes que se han inscripto, se ruega que los comuniquen a la persona anteriormente citada.

Página Infantil

Queridos niños: ¿Se han enterado ustedes de que las relaciones entre los hombres y los países son muy distintas de lo que Jesús desea? Recuerdan que El nos dice: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo". Y, sin embargo, las noticias que los diarios nos traen, nos hacen ver que, por desgracia, son muchos los que no entienden las palabras de Cristo. Niños: de ustedes se esperan hechos mejores; ustedes, cuando sean mayores, van a reformar el mundo, ¿no es cierto? Para eso deben acostumbrarse desde hoy mismo a tener sentimientos de amor hacia todas las personas que conocen. Yo quisiera ayudarles a eso con la historia de "Las muñecas maravillosas", que me parece tan bonita que la voy a traducir para los lectorcitos de esta sección.

Amiga.

MUÑECAS MARAVILLOSAS

Vamos a hablar de dos grandes naciones que llamaremos, por ahora, Crisantelandia y Yankelandia.

De civilización adelantada, estas dos naciones poseen un comercio próspero. Sus navíos, cargados de cereales y de otras mercaderías, recorren todos los mares, sus industrias proporcionan trabajo a muchos millones de operarios y las obras de sus artistas son apreciadas en todo el mundo.

A pesar de todo, existía, algún tiempo ha, entre estas dos naciones, un malentendido. En vez de mirarse con estima y respeto, la envidia las incitaba la una contra la otra. Sus diarios, siempre prontos a exaltar un patriotismo estrecho, excitaban más las pasiones. Leyes nefastas, destinadas a perjudicar el comercio y a restringir la inmigración, aumentaban las rivalidades entre los dos pueblos, apenas separados por un Océano.

Como las dos naciones poseían armamentos poderosos, temíase que de un día para otro se desencadenara entre ellas una guerra. Con todo, en estas naciones había mucha gente amorosa, pacífica y bondadosa, que se entristecía con estos antagonismos y que se esforzaban por restablecer la concordia. Pero sus tentativas no daban resultado.

Un día pensaron: ¿Y si pidiésemos a los niños que nos ayuden? La idea, al principio, parecía absurda: ¿Qué podrían los niños hacer para calmar los resentimientos? Poco a poco, sin embargo, los más incrédulos se fueron dejando convencer y se procuró el medio de llevar la idea a la práctica.

Mas, ¿cómo interesar a los niños? Un buen medio sería el de ofrecerles una fiesta. La fiestas que más gustaba a los chicos de Yankelandia, es la fiesta de Navidad, pero tal fiesta era desconocida en Crisantelandia. En este país la fiesta que más atraía a los niños, era la fiesta de las muñecas, celebrada en marzo, cuando los cerezos están en flor. En esa ocasión, todas las niñas de Crisantelandia, desde la hija del emperador hasta la hija del más modesto jornalero, tienen lo esencial para participar en la fiesta, cuyo fin es recordar a cada niña que un día ha de llegar a ser una dueña de casa y que de ella dependerá, en gran parte, la felicidad de una familia.

En el día de esta fiesta, en cada casa, sa-

len de sus cajas, lindas muñecas. Las mamitas tienen que vestirlas, arreglarles una pieza y también prepararles buenas comiditas en lindos utensilios cuidadosamente limpios. Cada mamita tiene que ir en ese día a hacer las compras para traer pescado, frutas, dulces y otras cosas que, después, ofrecerán a las amiguitas que las visitarán.

En un lado de la sala de cada casa, levantan un estrado con cinco escalones. En el de más arriba colocan dos muñecas muy bien vestidas que figuran ser las dueñas de casa. Abajo ponen dos árboles artificiales: un cerezo a la derecha y un naranjo a la izquierda, porque son sus árboles históricos. En el tercer escalón, algunas muñecas figuran ser las sirvientas que sirven a los amos. En el segundo hay seis muñecos músicos con sus instrumentos, y, en el primer escalón, reunen los utensilios usados en una casa: linternas de papel de color, espejos, jarras, loza, muebles, etc., todo en miniatura. En esta exposición, cuyo lujo depende de la fortuna de cada familia, se deja arreglar durante tres días y la niña de la casa debe mantener todo muy limpio y en orden.

Se comprende, desde luego, el respeto en que son tenidas las muñecas en Crisantelandia. Por eso es que las personas que querían restablecer la concordia y que vivían en Yankelandia, pensaron que nada sería mejor que ofrecer muñecas a los niños de Crisantelandia. Se formó una Comisión cuyo Presidente fué a hablar al embajador de Crisantelandia para proponerle la idea, que fué aceptada con gran placer. Sólo faltaba poner manos a la obra. Todas las instituciones que se ocupan de niños, se interesaron por el asunto. Cada grupo se comprometió a dar una muñeca vestida con gusto. A cada muñeca se le podía dar el nombre que se quisiese, pero todas debían llevar esta inscripción: "Muñeca portadora de amistad". Con cada muñeca debía ir una carta portadora de los sentimientos de amistad de los niños.

Al mismo tiempo se imprimieron folletos hablando de Crisantelandia, sus habitantes, la fiesta de las muñecas, etc., y se enviaron a los niños de cada grupo.

En cuanto los niños comprendieron lo que se pedía de ellos, accedieron pronta y alegremente. Niños y niñas dieron su pequeña ofrenda para comprar muñecas y todo lo necesario para vestirlas.

(Continuará).

El Evangelio en Rusia

Dice la viuda de Lenín que el pueblo ruso "es atraído a la religión evangélica a causa de un anhelo irresistible de confraternidad, instrucción y organización. En contraste, el compás de nuestro desarrollo (del Soviet), es excesivamente lento. El bolchevismo no ha logrado apagar la sed moral del pueblo. Entre las sectas evangélicas, se halla aseo en sumo grado, ausencia de alcoholismo, canto. Esta es la razón porque la gente concurre a sus reuniones".

(De "The Life of Faith").

El director de la revista evangélica "The Life of Faith", refiriéndose a una visita del coronel Rev. F. J. Miles, de la Sociedad Misionera Rusa, que ha estado en jira de propaganda por varios países, dice lo siguiente:

"Después de conversar por unos momentos, de los países y ciudades por los cuales había pasado y donde había dado su mensaje, dirigí la conversación nuevamente a Rusia y al testimonio para Cristo que continúan dando allí los evangelistas de su sociedad, a pesar de todos los esfuerzos de los enemigos de la fe para hacerlos callar. Y ante todo, quisiera hacer constar que la afirmación tantas veces hecha en los periódicos y otras partes, de que no se realiza ninguna obra religiosa en Rusia actualmente, es enteramente sin fundamento. Si bien es cierto que no se puede enviar un nuevo obrero del exterior, no debe olvidarse que hay muchos hombres nacidos y criados en el país, hombres que estaban allí antes de que estallara la revolución y que no han sido desterrados, que están trabajando fielmente en la obra de su Señor y Maestro cuando tienen oportunidad de hacerlo. Según la ley del Soviet, la religión está proscripta, pero cuando los corazones de hombres que han sido redimidos por el sacrificio del Calvario arden de amor hacia Aquel que murió en la Cruz, no basta un decreto humano para impedirles declarar a sus semejantes la incomparable historia de gracia divina. Esto no lo pueden hacer, por cierto, de una manera manifiesta o pública, sobre todo cuando funcionarios perspicaces están constantemente en acecho para descu-

brir los contraventores. Pero aun los funcionarios, por muy alerta que estén, no pueden penetrar en lugares secretos, ni pueden oír el testimonio personal que se está dando; y en una época cuando los hombres están "secándose a causa del temor" y son oprimidos y perseguidos en todas partes, no es de extrañarse que estén siempre dispuestos a escuchar palabras de consuelo y aliento, y que den una cordial bienvenida a los portadores de las buenas nuevas de salvación.

Por otra parte, cuando recordamos, como el coronel Miles me observó, que la gran mayoría del pueblo ruso es religioso en el fondo, el ateísmo no les puede ser impuesto por la disposición de ningún gobierno. Siendo así, pues, el pueblo ruso está ansioso de oír el Evangelio y le da una buena acogida. Actualmente hay unos sesenta evangelistas, predicadores del pueblo, que están prontos para alistarse en las filas de la Sociedad Misionera Rusa dentro de las fronteras del Soviet, en cuanto se disponga de los fondos necesarios para su sostén. Ellos son del pueblo; saben cómo atraer auditorios, reuniéndolos en cuevas de osos y otros lugares secretos; y aunque el enemigo es astuto, tienen medios para eludir su vigilancia".

D. Nimmo.

Ecos valdenses

URUGUAY

Colonia Valdense. — Han enviado flores y naranjas para los enfermos que se visitan semanalmente, las siguientes personas: J. P. R., C. A. M., A. P., E. P., M. B., A. G., J. P. G., E. R.

Nuevamente, ¡muchas gracias!

Curso de obreros. — Ultimamente se han inscripto para este curso de preparación para maestros de las Escuelas Dominicales, las señoritas Emita Gilles, Agustina Artús, Julia y Delia Garron, Rita Peyronel; la señora Milca M. de Gilles, y el joven Guido Peyronel. Rogamos a todos los que quieren tomar parte en este curso, se inscriban lo más pronto posible.

Bebés. — El hogar de los esposos Juan Allío-Juana Courdin ha sido visitado por la llegada de un nuevo hijito.

—Los esposos Héctor Griot-Margarita Ricca, entre nosotros desde un tiempo, se regocijan por la feliz llegada de un niñito, el primogénito.

¡Nuestras felicitaciones a estos padres y nuestros votos porque sean estos pequeñitos, bendiciones de lo Alto!

Bautismos. — Fueron presentados para ser bautizados, los siguientes niños: Arturo Rubén, de Juana Suárez; Angela Berta y Juan Daniel, de los esposos Gedeón Vigna y Ana Rrulf; Gualberto José Dovat, de Alfredo y Blanca Ema Ramos; Elisa, de Juan Bartolo Allío y Juana Courdin.

Deseamos para todos estos niños las bendiciones de Dios.

Casamiento. — El 25 de junio ppdo., fué bendecido, en Colonia Suiza, el casamiento de la señorita Juana María Constantin con el joven Arnoldo Pablo Galán. ¡Que Dios bendiga el hogar recientemente fundado!

—El sábado 17 de setiembre, por la tarde, dos jóvenes esposos recibían la bendición divina sobre su unión matrimonial. Eran la señorita Germana Otilia Armand Ugon, con el señor Juan Carlos Bertinat, ambos miembros de esta Iglesia. Los esposos salieron en viaje de boda para Montevideo. Radicaránse luego, entre nosotros. ¡Deseamos toda suerte de bendiciones para el hogar que acaba de formarse!

Vino a instalarse en esta colonia el señor Daniel Bonjour con su familia, antes radicados en los alrededores de Ombúes de Lavalle.

Fallecimiento. — El día 13 de setiembre falleció, a la edad de 68 años, el señor Juan Santiago Peyrot, después de una enfermedad larga.

—El mismo día y a la edad de 62 años,

AVISO

SE VENDEN plantas de frutilla francesa a $ 0.50 el ciento, a beneficio de un dormitorio para el "Hogar para Ancianos".

Tratar con Renée Geymonat y María Emilia Trou.

Casa Pastoral *Colonia Valdense*

dejó esta tierra el señor Juan Esteban Malán.

Pedimos que Dios derrame su consuelo divino sobre los deudos de los que han partido. — *Corresponsal.*

Cosmopolita-Artilleros. — En la ausencia del Pastor, el primer domingo de setiembre presidió la Escuela Dominical y el culto en Cosmopolita, el Pastor jubilado señor Bounous, a quien agradecemos.

—La conmemoración del Sínodo de Chanforán pudo llevarse a cabo en ésta, el día fijado; para Artilleros tuvo que postergarse, debido a la lluvia de la madrugada del 11, para el domingo 19, en un culto especial. La colecta por medio de sobres dió un buen resultado, alcanzando la suma de $ 98.40.

—El corresponsal de Mensajero Valdense no ha dado lugar hasta ahora a los nacimientos, pero habiendo recibido de un padre de familia la invitación a hacerlo, empieza hoy comunicando la feliz llegada de los mellicitos Victorio Manuel y Carlos Alfonso, en el hogar de Vicente Rojas y María Planchon, el 27 de agosto. Los esposos J. Héctor Griot y Margarita Ricca, que habían tenido el dolor de perder a su primer hijita, se alegran ahora del nacimiento de un robusto varón que vió la luz en Colonia Suiza, el 19 del corriente; y hoy, 22 de setiembre, ha sido enriquecido el hogar de E. P. Delmonte y Alina A. Pons, con la llegada de una nenita. ¡Quiera Dios guardar a esos corderitos de su grey y que sean siempre para sus padres un motivo de gozo! Nuestras felicitaciones y votos ocasionales, se hacen extensivos a los esposos Pablo E. Benech-Celina Rohrer por el aumento de su familia con el nacimiento de un segundo varón, el 24 de julio; lleva este mocito el nombre de Ismael Ruperto.

—En el cementerio de Juan L. Lacaze ha sido sepultado el anciano de 82 años, Juan Francisco Gutiérrez, padre de Eugenio Gutiérrez adherente de nuestra Iglesia. Los cultos en la casa mortuoria y en el cementerio, fueron dirigidos por el Pastor de Cosmopolita, el día 12 de agosto.

—El domingo 18 de setiembre falleció, trágicamente, la joven Elisa Walikowsky, de 22 años de edad, hija menor de los esposos Ubaldo Walikowsky (finado) y María Lausarot; el entierro se realizó el día siguiente, en Colonia Valdense, siendo grande el concurso, especialmente en la casa mortuoria, de vecinos que demostraron su simpatía a la familia afligida por tan doloroso suceso. Para los dolientes meditamos la preciosa invitación de Jesús: "Venid a mí los que estáis trabajados y cargados"... y para el público en general, el motivo más grande para respetar nuestra vida corporal, que encontramos en las palabras de San Pablo: "¿No sabéis que sois templo de Dios?..." (1 Cor. 3|16).

A las familias probadas renovamos la expresión de nuestra simpatía.

—Nuestra hermana, la señora Agustina C de Klett, Presidenta de la Sociedad Femenina de Cosmopolita, tuvo que someterse a una delicada intervención quirúrgica en el Sanatorio "Borrás", de Rosario. Gracias a Dios, las noticias que nos comunican respecto a su estado, son satisfactorias. Hacemos votos por su pronto y completo restablecimiento. — *Bx.*

Tararas. — Fueron presentados al bautismo Elby Justet, hija de Alberto y de Clara Peyronel; Odis Vilma Malan, hija de Armando y de Juana Bertin; Divania Elsa Dalmas, hija de Alejandro y de Gertrudis Malan.

—Delicada de salud estuvo la señora Celina Rivoir de Davyt. Sigue Mejor.

—El día 24 de setiembre fué consagrado

PENSION FAMILIAR VALDENSE

DE

Enrique y Adela Appia

SERIEDAD Y CONFIANZA

Comidas sanas y abundantes. Comodidades para familias y estudiantes. Pensión diaria, $ 1.50 por persona. Para pensionistas, precios convencionales.

1279, CALLE SALTO, 1279

Entre Constituyente y General Bernabé Rivera, a seis cuadras de la Universidad

MONTEVIDEO

en el templo de Tarariras, el enlace que contrajeron Alfonso Eduardo Frache y Ema Balbina Bonjour, de Barker. Dios derrame sus bendiciones abundantemente sobre el nuevo hogar que se formó. Los esposos Frache-Bonjour, se radicaron en ésta.

San Pedro. — Fué presentado al bautismo, Rubén Darío Fostel, hijo de Alberto y de Ema Charbonnier.

Estanzuela. — Algo delicado de salud estuvo el señor David Rivoir.

—Estuvo en Montevideo, por razones de salud, la señora Celestina Gonnet de Lausarot. — *Guido Rivoir.*

Santa Rosa de Conchillas. —

El 19 de setiembre, en Santa Rosa de Conchillas, Departamento de Colonia, y a la edad de casi 88 años, falleció don Abraham Feller, suizo, hermano mayor del miembro de nuestra obra evangélica en Rosario. Llegó de su país natal, en 1870, en unión de la familia de don Santiago Schneiter, también fallecido. Fué uno de esos hombres que a pesar de todas las adversidades que tuvo en su larga vida, conservó su fe y confianza en Dios, su Salvador, y así lo testificó al mencionado hermano, cuando fué visitado hace un año, después de diez y ocho de ausencia. Después de pocos días de postración, el Señor lo llamó a descansar. — *E. Feller.*

Colonia Suiza. — En jira por las Iglesias Evangélicas del Uruguay, encuéntrase entre nosotros el Misionero Malik Khalil quien solicita ayuda de los evangélicos para socorrer a los cristianos perseguidos y refugiados del Kurdistán que se hallan en la mayor miseria. Se dispone a dar conferencias en las iglesias, de común acuerdo con los pastores, para presentar su obra y relatar la vida de los cristianos nestorianos del Kurdistán, cuyos ascendientes primitivos fueron evangelizados por el apóstol Tomás. Esperamos que tendrá buena acogida.

Rosario. — Sometidos a intervenciones quirúrgicas, encuéntranse en el Sanatorio "Borrás" de esta ciudad, los siguientes enfermos: Agustina C. de Klett, de Colonia Cosmopolita; Carolina Gardiol, de Tarariras; Juan Berger, de Ombúes de Lavalle, y Alberto Justet, de Tarariras, este último en vías de completo restablecimiento, y los demás, muy mejorados en sus dolencias.

—Visitamos en el Hospital "Dr. Ruperto Borrás", a los siguientes enfermos: Susana Vinçon de Arena y la anciana señora de Rivoir, de La Paz; Alberto Geymonat, de Colonia Miguelete, y Ernesto Charbonnier, de Juan Lacaze. ¡Dios fortalezca a los que sufren! — *Corresponsal.*

ARGENTINA

Colonia Iris. —

Causó penosa impresión en el seno de nuestra congregación, el fallecimiento casi repentino, ocurrido en Bahía Blanca, de don Ramón Monaldi, miembro de esta Iglesia; su fibra robusta no pudo resistir el mal que en forma violenta lo atacó tres días antes de su muerte, y de nada sirvieron los esfuerzos humanos para salvarlo.

El sepelio se realizó en Bahía Blanca, el día 7 de setiembre.

Renovamos aquí a la joven viuda, a los huerfanitos y a las familias enlutadas, la expresión de nuestra muy sincera simpatía y les repetimos con Jesús: "Bienaventurados los que lloran, porque ellos recibirán consolación" (Mateo, Cap. V).

—Fué llevado a Bahía Blanca, de urgencia, don José Stemphelet, para someterlo a rigurosa asistencia médica.

—Guardó cama, durante varios días, nuestra estimada hermana de Villa Iris, doña Catalina G. de Malan; gracias a Dios, hállase ahora casi restablecida.

—Está completamente restablecida la hijita del Pastor, como así también la hijita de don Augusto Negrin, el joven Víctor Rostan y la señorita Camila Gonnet, que todos estuvieron algo delicados de salud en estos últimos tiempos.

—Guardó cama, por unos días, la señora

AVISO

La SOCIEDAD BIBLICA AMERICANA ocupará, en lo sucesivo, el local *Calle Paraná, 471, en Buenos Aires,* a donde debe dirigirse toda correspondencia o comunicación.

P. Penzotti,
Secretario.

Margarita B. viuda de Bertin, de la colonia El Triángulo; deseamos a nuestra buena hermana un pronto y completo restablecimiento.

—Hállanse también restablecidas las hijitas de don Julio Itzcovitch, que guardaron cama durante unos cuantos días.

—Nuestra Iglesia conmemoró el histórico Sínodo de Chanforán en los domingos 4 y 11 de setiembre, destinándose las sumas recolectadas en esos cultos, al fin propuesto por la Conferencia.

—El día 20 de setiembre la Sociedad "Música y Canto", de la Colonia del Trigo, se reunió, con otros amigos, en agradable picnic en el monte de don Esteban Janavel. El Pastor pronunció breves palabras para recordar cuál es la significación del 20 de Setiembre. La Banda de Música de la Sociedad tocó sendas piezas de su variado y selecto repertorio y se realizó, en las horas de la tarde, un pequeño programa de "atletismo" que interesó sumamente a todos, actores y espectadores.

Es deseable que reuniones de esa naturaleza se realicen con mayor frecuencia, porque ellas son excelentes para estrechar vínculos de amistad y de compañerismo cristiano entre nuestros jóvenes y porque allí, en un ambiente honesto y sano, se puede mucho mejor que en otras partes, cumplir con el antiguo adagio: "Mens sana in corpore sano". — *s. l.*

SOCIEDAD BIBLICA BRITANICA Y EXTRANJERA

Depósito y Escritorio: LAVALLE 460
U. T. 31 Retiro 4159 - Casilla 5

BUENOS AIRES

Las SAGRADAS ESCRITURAS pueden obtenerse en nuestro Depósito, en más de SESENTA idiomas y en varias encuadernaciones

BIBLIAS EN ESPAÑOL

a $ 1.00 $ 1.20 $ 1.80

Condiciones especiales a misioneros y pastores

SOLICITE ULTIMA LISTA DE PRECIOS

Diríjase toda correspondencia al Secretario General: *A .O. Neve.*

Del Evangelista Itinerante

Durante mi estada en el Chaco, tuve muy buenas oportunidades de hablar del Evangelio a muchos no evangélicos. En Charata tuve la oportunidad de visitar a las familias de Luis Tarán y Santiago Tourn, que están a unas nueve leguas al Este de Charata, y esto, gracias a la generosidad de nuestro amigo Luis Travers, que siempre está dispuesto a cooperar con los visitantes.

Salimos el 1.° de setiembre en sulky, por un camino completamente desconocido por mi guía, pero, como dice el refrán: "qui linqua ha a Roma va", así también fué para nosotros, pues a fuerza de preguntar, llegamos a la casa de nuestro amigo Luis Tourn.

Como viajábamos por lugares desconocidos, el señor Travers estaba bien provisto, pues llevaba un fiambre especial: así que entre aquellos montes interminables, comimos con buen apetito.

A las 12.30 llegamos a la casa de Tourn, y luego salimos a visitar al señor Santiago, que dista una legua de allí. En la noche tuvimos un culto en la casa de don Luis. Además de las familias evangélicas, se invitaron a los vecinos. Fué una gran sorpresa para mí, pues pensaba encontrarme entre semisalvajes, encontrándome entre verdaderos convertidos, pues los vecinos son Pentecostales, pertenecen a una Iglesia compuesta de todas las razas y tienen un templo que se encuentra en el paraje denominado la Gran Bestia. Ellos dicen que tienen el Espíritu Santo; uno me dijo que estuvo dos meses y doce días orando continuamente y luego recibió lo que pedía. Dice que antes él recorría estos montes con revólver y puñal y todavía tenía miedo; pero ahora, con un Nuevo Testamento en el bolsillo, va cantando himnos y no tiene ningún temor. Este es el verdadero fruto del Espíritu Santo.

En el culto tuvimos también el bautismo de dos niños, y después ofrecí la palabra a los hermanos, y uno dió un testimonio conmovedor de su fe. Se ve la alegría que él siente. ¡Qué hermoso sería que todos los lectores de MENSAJERO VALDENSE tomaran esto como ejemplo y que cada uno no estuviera contento hasta recibir el Espíritu Santo, si aun no está seguro de haberlo recibido!

El señor Pablo Favatier me hospedó durante mi estada en esa, donde también tuvimos reuniones nocturnas y cultos dominicales; así que me despedí de estos hermanos. el 8 del corriente. Muchísimas gracias a todos los hermanos por el amor fraternal que me demostraron.

El día 8 tomé el tren para Sáenz Peña, adonde llegué, a las 11, a la casa de doña Josefina Bertinat; el día siguiente salimos en camión para visitar a la numerosa familia que está a unas doce leguas al Norte de Sáenz Peña. El camino tiene más vueltas que el Río Negro, abierto entre montes, y como con el tránsito se ahondan los caminos, quedan descubiertos los troncos de los árboles; así que cuando se quiere salvar uno se tropieza con otro. El camión tenía el radiador que perdía mucha agua, pues en las 12 leguas gastamos unos doscientos litros. Empleamos nueve horas para recorrer doce leguas, pero llegamos bien, gracias a Dios.

El domingo tuvimos un culto en la casa de Luis Bertinat y el lunes salimos a caballo con don Francisco, a visitar las tolderías de los indios. En el primer grupo que visitamos, hay algunos muy conocidos de mi acompañante, así que nos recibieron bien. Da lástima ver a esa gente, pues sus casas están construídas con pequeñas estacas y el techo es de paja entrelazada. Hay algunas que tienen unos dos metros de ancho y cinco de largo y la altura, de un metro y medio. Todas están abiertas del lado del Norte. Lamenté no tener una máquina para fotografiar las chozas con sus habitantes. Las mujeres están medianamente vestidas; los niños son bastante gorditos. Tienen ollas que es lo único que vi de batería de cocina; como cuchara usan conchas del agua de todos tamanos; los bancos, la cama y la mesa están todos en el mismo nivel.

En la tarde del mismo día vimos una procesión de unas quince mujeres. Venían todas montadas en burros con sus chicos y algún alimento en la bolsa. Fué para mí algo que me impresionó, pensando que en la actualidad, con todo el adelanto de la ciencia, vivan a nuestro lado seres tan abandonados.

El día 14 regresé a Sáenz Peña, con un viaje algo mejor, pero bastante largo también, por varias razones.

Aprovecho la oportunidad para saludar a todos los lectores de MENSAJERO VALDENSE.

Juan S. Rostagnol.

ITALIA

Noticias privadas nos dan la triste noticia del fallecimiento de la madre del señor Hermán Costabel, acaecido en Turín, después de una intervención quirúrgica. Acompañamos al hermano Costabel, a quien conocieron muchos de nuestros lectores, durante su estada en el Uruguay, con toda simpatía cristiana en su dolor.

DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN

De regreso de Europa ha reabierto su Consultorio

Enfermedades de señoras y niños

Calle Río Branco, 1540 **MONTEVIDEO**

ACADEMIA DE CORTE Y CONFECCION

Pongo en conocimiento del público que desde el 1.º de Mayo pondré una sucursal de mi Academia en Nuevo Torino = Colonia Valdense, bajo la enseñanza de la inteligente profesora Blanca Lluvero, donde se enseñará el corte parisiense fácil, rápido y económico. Dirigirá la Academia, la muy conocida profesora Irma Bratschi Greising. Las interesadas pueden matricularse y llevar costuras en la casa del señor Esteban Garrou = NUEVO TORINO

ESPECIFICOS
MIGUEZ

(MARCA REGISTRADA)

AUTORIZADOS POR LOS CONSEJOS DE HIGIENE DE MONTEVIDEO,
BUENOS AIRES Y RIO JANEIRO
PREMIADOS CON MEDALLA DE ORO Y DIPLOMAS DE HONOR

Infalible para la tos, catarros, bronquitis, asma, angina laringitis, pulmones, neuralgias, tuberculosis, fiebres, etc.

Depurativo para la sangre y cura del reuma, hígado, cólicos, atrofia infantil, etc.

PREPARACION DE PURO VEGETAL

PIDASE EN DROGUERIAS Y BOTICAS EN TODO EL PAIS

UNICA FABRICANTE Y PROPIETARIA:

MARIA A. MIGUEZ DE CAVALLERO

(SUCESORA DEL DOCTOR JOSE MIGUEZ)

Martín Garcia, 1686 — Teléf.: La Uruguaya 1297 (Aguada) — Montevideo

PROBARLOS ES CURARSE

Agentes en las siguientes localidades que siempre están surtidos de estas grandes especialidades

ESPECIFICOS MIGUEZ

Señor DOROTEO BENTANCUR. Rosario

Señor JUAN DANIEL MALAN. Colonia. Valdense.

Señor DAVID MALAN. Estación Tarariras.

Señor JUAN DANIEL M. SALOMON. Colonia Miguelete.

Señor CARLOS MEINECKES. Colonia Suiza.

Señor ANTONIO LOPEZ (hijo). Colonia

Señor MARIANO GARCIA. Carmelo.

Señor LUCIANO S. AGUIRRE. Mercedes.

Señor VICTOR FRANCHI. Nueva Palmira.

Señor JULIO CESAR MAGARIÑOS. Puerto. del Sauce.

Empresa de Pompas Fúnebres
de NAVILIAT HNOS

SUCURSALES:

En Colonia Valdense:
David Garrou. — Nuevo Torino.

En Rosario:
Carpintería Francisco Errecart.
Calle General Artigas núm. 388.

PRECIOS SIN COMPETENCIA

La FARMACIA REVEL
— DE —
AUGUSTO REVEL
(Farmacéutico)

se abrió al público en Colonia Valdense, con el lema:

Bondad en los artículos.
Conciencia en el trabajo.

EMILIO ARMAND UGON
CONSIGNACIONES Y COMISIONES

FRUTOS DEL PAIS Y CEREALES, BOLSAS E HILOS, MAQUINAS AGRICOLAS Y REPUESTOS, ARTICULOS DE CONSTRUCCION, POSTES, ALAMBRES, PIQUES, ETC.

Venta de cereales depositados en los Graneros Oficiales.—Compra de mercaderías por cuenta de terceros.—Tramita préstamos con hipoteca para agricultores, a 10 años de plazo e interés del 5 ½ al 6 %

Calle Cuareim, 1928 **MONTEVIDEO**

PARA SEMILLAS

Los que deseen obtener buenas semillas, descendientes del pédigree de **"La Estanzuela"** dirigirse a

ENRIQUE PERRACHON e hijo

ESTANZUELA

Escribanía Pública en Ombúes de Lavalle
DE LOS ESCRIBANOS
ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN
Y
EDUARDO BONJOUR
Se atiende todos los jueves

HOTEL AMERICA
de JOSE PAIUZZA
"Rendez-vous" de Valdenses

EX ZANETTO
Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES
Unión Telef. B. Orden 6671

Dr. CESAR O. ARGUELLO

MEDICO - CIRUJANO - PARTERO

SANTA CATALINA (Dpto. Soriano)

HOTEL AMERICA

DE

JOSE PAIUZZA

"Rendez-vous" de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

Dr. VICTOR ARMAND-UGON

CIRUGÍA EXCLUSIVAMENTE

Soriano, 1196 esq. Cuareim -- MONTEVIDEO

Dr. HORACIO CARNELLI

Médico Cirujano Partero

Enfermedades *nerviosas* y *mentales*.

OMBÚES DE LAVALLE

PARA COMER BIEN **AL "FELIX"**

RESTAURANT de F. AVONDET

Carlos Pellegrini, 44 — BUENOS AIRES

JULIETA A. PONS

CIRUJANO DENTISTA

Abrió su Consultorio en LA PAZ (C. P.)

Relojería, Joyería y Bazar "LA SUIZA"

de ENRIQUE FELLER

Rosario Oriental—Depart. Colonia

Importación directa de los relojes "ALPINA", que reunen: fabricación especial de las máquinas, de cualquier tipo que sean; cajas sólidas en oro, plata, enchapados o níquel; garantía, a la vez, de marcha exacta y de larga duración.

Hay otras marcas buenas, pero no superadas

Importación de joyería buena, relojes de pared, despertadores, de lo mejor que conozco en mi larga experiencia

Siempre taller especial para composturas de relojes, alhajas y lentes

Precios más bajos que en la misma Capital

EMILIO E. ANDREÓN

Médico Cirujano

Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Maciel

Colonia, 1193 MONTEVIDEO

Dr. ORESTES BOUNOUS

Médico Cirujano

Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica

ROSARIO - Dpto. de Colonia

Casa Fridolin Wirth

FERRETERIA, LIBRERIA
BAZAR Y ALMACEN

PINTURAS DE TODAS CLASES
ARADOS, ARSÉNICO SILESIA, VIDRIOS ETC., ETC.

CONSULTE PRECIOS QUE LE CONVENDRAN COLONIA SUIZA